

Isa

Chapter 23

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

מבֹּיֹת	שָׁדָד	כִּי-	תַרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	וְהִילָלוּ	צָר	מִשָּׂא	1
saking-griya	dipun-rusak	awit-	Tarsis	prau-prau	nangisa	Tirus	pawarta-awrat	
	H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		
לָמוֹ:		נִגְלָה-		כִּתִּים	מֵאֲרִץ	מִבּוֹא		
dhateng-piyambakipun		dipun-wahyakaken-		Kitim	saking-tanah	saking-mlebet		
		H1540		H3794	H0776	H0935		

Wangsit tumrap Tirus. Ngadhuh-adhuha, he kapal Tarsis, sabab Tirus wus rusak, omahmu utawa pelabuhanmu wus ora ana! Nalika isih padha ana ing nagarane wong Kitim bab iku wus disumurupake.

יָם	עֵבֶר	צִידוֹן	סֹדָר	אֵי	יִשְׁבִּי	דָּמוֹ	2
seganten	ingkang-nyebrang	Sidon	sudagar	pulo	ingkang-manggon	mendela	
H3220		H6721	H5503	H0339	H3427		
					מִלְאֵוֹד:		
					ngisi-panjenengan		
					H4390		

Padha dheleg-dhelega, he kang padha manggon ing pasisir, he sudagar Sidon, kongkonamu padha nyabrang ing sagara, lan lelayar ing samodra gedhe;

סֹדָר	וְתֵהִי	תְּבִיאָתָהּ	יְאֹר	קְצִיר	שֹׁהַר	זֵרַע	רְבִים	וּבְמִים	3
peken	lan-dados	pasilanipun	lèpen	panenan	Nil	winih	kathah	lan-ing-toya	
H5505	H1961	H8393	H2975		H7883	H2233		H4325	
								גּוֹיִם:	
								bangsa-bangsa	

barang-barang kang dilebokake marang Sidon yaiku gandum saka ing Sihor, lan pametune wilayah Nil, satemah kutha iku dadi pasar kanggo para bangsa.

לֹא-	לְאֹמֵר	הַיָּם	מִעֵז	יָם	אָמַר	כִּי-	צִידוֹן	בוֹשֵׁי	4
boten-	ngandika	seganten	beteng	seganten	dipun-ngandikakaken	awit-	Sidon	isin	
H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	
גְּדֻלָּתִי	וְלֹא	וְלִדְתִי		וְלֹא-	תִלְתִּי				
kawula-sampun-nragati	lan-boten	kawula-sampun-mbabar		lan-boten-	kawula-sampun-mlarak				
H1431	H3808	H3205		H3808					
				בְּתוֹלוֹת:	רוֹמְמֹתִי		בְּחוֹרִים		
				prawan	kawula-sampun-ngunggahaken		jaka		
				H1330			H0970		

Nandhanga wirang, he Sidon, sabab sagara, betenge sagara, celathu mangkene: "Aku ora tau uwat lan ora tau manak, aku ora tau nggulawenthah jejaka lan ora tau ngopeni prawan-prawan."

צָר:	כְּשֹׁמֵעַ	יְחִילוּ	לְמִצְרַיִם	שָׁמַע	כְּאִשֶּׁר-	5
Tirus	kados-pawarta	remuk-manahipun	dhateng-Mesir	pawarta	nalika-	
H6865			H4714			

Samangsa kabar bab Tirus iku tekan ing Mesir, wong-wong bakal padha gumeter krungu bab iku.

אי:	יִשְׁבִּי	הִילִילוּ	תְּרִשָּׁה	עֲבְרוּ	6
pulo	ing kang-manggon	nangisa	dhateng-Tarsis	nyebranga	
H0339	H3427	H3213	H8659		

Padha ngungsia menyang ing Tarsis, padha sesambata, he kang padha manggon ing tanah pasisir!

קָדְמָתָהּ	קָרָם	מִימֵי-	עֲלִיזָה	לָכֶם	הַזֹּאת	7
wiwitanipun	kina	saking-dinten-dinten-	ing kang-bingah	tumrap-panjenengan	punika	
H6927		H3117	H5947		H2063	

לָגוֹר:	מִרְחֹק	רַגְלֵיהָ	יְבֻלָּהּ		
supados-manggon	saking-tebih	sampeyaning-nipun	dipun-bekta		
	H7350	H7272	H2986		

Iki apa kuthamu kang sumyak-sumyak, kang asale saka ing jaman kuna? Wonge wus padha lunga menyang ing panggonan kang adoh lan dadi wong neneka ana ing kana.

סַחְרִיָּה	אֲשֶׁר	הַמְעִטִירָה	צִיר	עַל-	זֹאת	יַעֲזֵן	מִי	8
para-sudagaripun	ing kang	ing kang-nmakuthani	Tirus	tumrap-	punika	ngrancang	sinten	
H5503			H6865		H2063	H3289	H4310	

אָרֶץ:	נִכְבְּדִי-	כְּנַעֲנִיָּה	שָׂרִים		
bumi	tiyang-ing kang-dipun-hormati-	para-sudagaripun	para-pangageng		
H0776	H3513		H8269		

Sapa kang mutus mangkene iki tumrap Tirus, kutha kang tau ngganjar makutha, kang sudagar-sudagare para panggedhe lan wong-wonge kang dagang para wong mulya ing bumi?

גָּאוֹן	לְחַלֵּל	יַעֲזֵה	צְבָאוֹת	יְהוָה	9
kagumedheaning	supados-ngasoraken	sampun-ngrancang	Ing kang-Mahakuwaos	Yéhuwah	
H1347		H3289		H3068	

אָרֶץ:	נִכְבְּדִי-	כָּל-	לְתַקֵּל	צְבִי	כָּל-
bumi	tiyang-ing kang-dipun-hormati-	sedaya-	supados-ngasoraken	kaendahan	sedaya-
H0776	H3513	H3605	H7043		H3605

Pangeran Yehuwah Gustining para tumitah kang wus damel putusan mangkono kanggo nyirnakake piangkuh, kanggo ngesorake sakehe kang endah lan sakehe wong mulya ing bumi.

עוֹד:	מִנַּח	אֵין	תְּרִשָּׁה	בֵּת-	כִּיָּאֵר	אֲרָצָךְ	עֲבְרִי	10
malih	sabuk	boten-wonten	Tarsis	putri-	kados-lèpen	tanah-panjenengan	ngliwatana	
H5750		H0369	H8659	H1323	H2975	H0776		

Garapen pategalanmu kaya kang ana ing pinggiring bengawan Nil, he putri Tarsis, panggonan-panggonan kanggo ndandani kapal wus ora ana!

יְהוָה	מִמְלָכוֹת	הֲרַנִּיז	תָּגִם	עַל-	נָטָה	יָדוֹ	11
Yéhuwah	karajan-karajan	nggegeraken	seganten	wonten-ing-	ngacungaken	tanganipun	
H3068	H4467	H7264	H3220		H5186	H3027	

מְעֻזָּיָהּ:	לְשֹׂמֵד	כְּנַעַן	אֶל-	צָנָה	
beteng-betengipun	supados-ngrisak	Kanaan	tumrap-	sampun-dhawuh	
H4581	H8045		H0413	H6680	

Pangeran Yehuwah wus ngayatake astane marang ing sagara lan damel karajan-karajan padha gumeter; Panjenengane wus dhawuh supaya betteng Kanaan padha kasirnakake.

	לְעָלוּ supados-bingah H5937	עוֹד malih H5750	תּוֹסִיפִי panjenengan-terus H3254	לֹא- boten- H3808	וְיֵאמֶר lan-dipun-ngandikakaken H0559			
גַּם- malah- H1571	עֲבָרִי nyebranga	קוּמִי wunguwa	(כִּתִּים) (Kitim) H3794	[כִּתִּים] [Kitim] H3794	צִידוֹן Sidon H6721	בֵּת- putri- H1323	בְּתוּלָתָּה prawan H1330	הִמְעַשְׂקָה ing kang-dipun-tindhes H6231
				לְךָ: tumrap-panjenengan	יְנִיחַ wonten-ayem H5117	לֹא- boten- H3808	שָׁם mrika H8033	

Sarta wus ngandika: “Sira ora bakal bungah-bungah maneh, he prawan kang wus karusak, he putri Sidon! Ngadega, ngungsia marang wong Kitim! Ana ing kono uga bakal ora ana panggonan kang nyenengake tumrap sira.”

	יִסְדָּה ngadegaken H3245	אַשּׁוּר Asyur H0804	הָיָה wonten H1961	לֹא boten H3808	הָעַם bangsa	זֶה punika H2088	כְּשָׂרִים tiyang-Kasdime H3778	אֶרֶץ tanah H0776	וְהָן lah H2005
(בְּחוּזָיו) (menara-menaranipun) H0975		[בְּחִינָיו] [menara-menaranipun] H0975		הַקִּימוּ sampung- ngadegaken		לְצַיִם tumrap-kewan-ara-ara-samun H6728			
				לְמַפְלָה: reruntuhan	שָׂמָה ndadosaken	אֶרְמֹנֹתֶיהָ gedhong-gedhongipun H0759	עָרָרוּ nggrisak H6209		

Delengen nagarane wong Kasdim! Iya bangsa iku kang nindakake mangkono, dudu wong Asyur. Iku kang padha ngulungake Tirus marang kewan-kewan ing ara-ara samun; iku wus padha ngedegake menara-menara pangepungan lan wus nggempur puri-purining kutha iku sarta ndadekake gempuran kutha iku.

ס (s)	מְעֻזְכֶּן: beteng-panjenengan-sedaya H4581	שָׁדָר dipun-rusak H7703	כִּי awit	תַּרְשִׁישׁ Tarsis H8659	אֲנִינֹת prau-prau H0591	הַיְלִילוּ nangisa H3213
----------	---	--	--------------	--	--	--

Sesambata, he kapal-kapal Tarsis, sabab betengmu wus karusak.

	שָׁנָה taun H8141	שִׁבְעִים pitung-dasa H7657	צִיר Tirus H6865	וְנִשְׁכַּחַת lan-dipun-lalekaken H7911	הַהוּא punika H1931	בֵּינוֹם ing-dinten H3117	וְהָיָה lan-dados H1961
לְצִיר tumrap-Tirus H6865	יְהִיָּה dados H1961	שָׁנָה taun H8141	שִׁבְעִים pitung-dasa H7657	מִקֵּץ sasampunipun H7093	אַחַד satunggal H0259	מֶלֶךְ raja H4428	כִּימִי kados-dinten-dinten H3117
					הַזֹּנָה: wanita-sundel H2181	כְּשִׁירָתָּה kados-tembang H2181	

Ing nalika iku Tirus bakal ora dielingi pitung puluh taun lawase, padha karo yuswaning ratu. Sawuse pitung puluh taun, Tirus bakal ngalami apa kang tumanduk marang wanita tunasusila kang kamot ing kekidungan iki:

הַיִּטְבִּי becik H3190	נִשְׁכַּחַת ing kang-dipun-lalekaken H7911	זֹנָה wanita-sundel H2181	עִיר kitha	קָבִי ngubengi H5437	כְּנֹר clempung H3658	קָחִי mendhet H3947
			תִּזְכְּרִי: dipun-ènget H2142	לְמַעַן supados H4616	שִׁיר tembang	תְּרַבֵּי- akeh- nyanyia H5059

“Nggawaa clempung, ngubengana kutha, he wanita tunasusila kang wus ora kaelingan! Unekna kang apik, sesindhena kang warna-warna, supaya kowe dielingi ing wong.”

צָר	אֶתְּ	יְהוּוָה	יִפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	וּמִקֵּץ	וְהָיָה	17
Tirus	-	Yéhuwah	dipun-gatosaken	taun	pitung-dasa	sasampunipun	lan-dados	
H6865	H0853	H3068		H8141	H7657	H7093	H1961	
הָאָרֶץ	מִמְלְכוֹת	כָּל־	אֶתְּ	וּנְתָה	לְאֶתְנֶנָּה		וְשָׁבָה	
bumi	karajan-karajan	sedaya-	kaliyan-	lan-sundel	dhateng-epahan-nipun		lan-wangsul	
H0776	H4467	H3605	H0853	H2181	H0868		H7725	
					הָאָרְמָה:	פְּנֵי	עַל־	
					bumi	lumahing	wonten-ing-	
					H0127	H6440		

Lan sawuse kliwat pitung puluh taun, Sang Yehuwah bakal nggalih marang Tirus, satemah banjur tampa opahing kanisthane maneh, lan banjur bakal tumindak nistha maneh karo sakehing karajan ing salumahing bumi.

יֵאָצֵר	לֹא	לִיהוָה	קָדֵשׁ	וְאֶתְנֶנָּה	סִתְּרָהּ	וְהָיָה	18
dipun-simpen	boten	tumrap-Yéhuwah	suci	lan-epahanipun	daganganipun	lan-dados	
H0686	H3808	H3068	H6944	H0868	H5504	H1961	
יְהוּוָה	לְפָנָי		לִישָׁבִים	כִּי	יִחַסֵּן	וְלֹא	
Yéhuwah	wonten-ing-ngarsanipun		tumrap-ingkang-lengghah	awit	dipun-celengi	lan-boten	
H3068	H6440		H3427		H2630	H3808	
פ	עֲתִיק:	וְלִמְכָסָה	לְשִׁבְעָה	לְאֹכֵל	סִתְּרָהּ	יְהִיָּה	
(p)	ingkang-sae	lan-kangge-busana	ngantos-wareg	supados-nedha	daganganipun	dados	
	H6266	H4374	H7654	H0398	H5504	H1961	

Babathene lan opahing kanisthane bakal suci kagem Sang Yehuwah, ora bakal diendheg utawa disimpen, nanging be bathene iku bakal kanggo nganakake pangan kang cukup lan sandhangan kang endah kanggo para wong kang padha manggon ing ngarsaning Yehuwah.